

وزارة
التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة ميسان
كلية التربية الاساسية



مجلة ميسان للدراستات الاكاديمية للعوم الانسانية والاجتماعية والتطبيقية

Misan Journal For Academic Studies
Humanits, Social and applied Sciences

ISSN (PRINT) 1994-697X

(Online)-2706-722X

حزيران 2026

العدد 58

المجلد 25

2026 June

58 Issue

25 vol

Misan Journal

مجلة ميسان للدراسات الاكاديمية

Misan Journal

مجلة ميسان للدراسات الأكاديمية
العلوم الانسانية والاجتماعية والتطبيقية
كلية التربية الاساسية/ جامعة ميسان

حزيران 2026

العدد 58

المجلد 25

,2026 JUNE

SSUE 58

VOLE 25

 DOAJ

Google
scholar

مؤسسة الاستشهاد المرجعي وزند
العلم والتكنولوجيا في العالم الإسلامي
ISC

IRAQI
Academic Scientific Journals

ISSN
PORTAL

doi
Crossref

CC BY NC ND

رقم الايداع في المكتبة الوطنية العراقية 1326 لسنة 2009
journal.m.academy@uomisan.edu.iq
<https://www.misan-jas.com/index.php/ojs>
<https://iasj.rdd.edu.iq/journals/journal/view/298>

الصفحة	فهرس البحوث	ت
18 -1	The impact of social, economic and health factors on the employment of the elderly in the center of Amara district Wisam A. Dargal	1
40 - 19	Designing drugs by molecular docking to inhibit COVID-19 Abbas Kareem , Bahjat A. Saeed	2
53 - 41	Hexagonal Boron Nitride synthesis, its applications in dentistry and cytotoxicity: A literature review Al-Safa Malik Jaseim , Faiza Mohammed Hussain Abdul-Ameer	3
74 - 54	Racial Capitalism and the Architecture of Captivity in Colson Whitehead's The Underground Railroad Ibraheem Ajeel Dakhil	4
88 - 75	The Relationship between Linguistic Intelligence and Academic Achievement in Reading Comprehension among Students of English Department Dijla Abbood Shareef Al-Turfi	5
97 - 89	Sea Wave Energy Estimating in front of the Iraqi Coast, Northwest Arabian Gulf Adel Jassim Al-Fartusi , Sajjad k. Chasib	6
107 - 98	Reservoir Property Evaluation of the Mishrif Formation Using Integrated Petrophysical Analysis, West Qurna-1 Oilfield Zahraa Sh . Al-Maliki , Muwafaq F. Al -Shahwan	7
115 - 108	The Role of Molecular Biology in Cancer Treatment: Advances, Applications, and Future Perspectives Ali Isam Najm	8
127 - 116	Study of Morphometric Tectonic Indicators of the Wadi Al-Hay Basin in the Najaf desert using GIS data Latif Jabbar Farhan	9
140 - 128	Environmental Assessment of the Water of Haditha Dam and Reservoir for the Period (2023–2024) Using the Canadian Water Quality Index (CCME-WQI) Rajaa Kadhim Mutar	10
161 - 141	The Extent of Primary School Mathematics Teachers' Knowledge of Constructivist Teaching Skills from Their Perspectives Noor Ali Abdul Karim , Anwar Sabah Abdul-Majid	11
181 - 162	The Effectiveness of Teaching Based on Visual Interpretive Thinking in Developing Aesthetic Awareness among Art Education Students Malik Hameed Mohsin	12
198 - 182	Problems of Reliance on Lexicons in Linguistic Criticism: A Diachronic Study Murtadha Hamdan Ajib	13
214 - 199	The Integration of Artificial Intelligence and Public Relations:An Analytical Study of AI Use in Communication Messages to thePublic Aqeel Tahseen Fathallah , Ali Muhanad Hamid , Osama Kareem Rasheed	14

232 - 215	Mechanisms of domination and representations of resistance in contemporary Libyan narrative: A cultural approach to Najwa Bin Shatwan's novel, (Slave Pens). Raad Huwair Sweilem	15
243 - 233	logical analysis of the skeptical concept of faith Jabbar Nasser Yousef	16
260 - 244	The United States' Entry into World War I and Its Impact on U.S -Canadian Relations (1917-1918). Jawad Kadhim Dakhil , Ammar Khalid Ramadan	17
268 - 261	The Relationship Between Image Reading Skills and Visual Perception Among Students of the Art Education Department Fatima Jabbar Hussein	18
287 - 269	The significance of Ilm al-Rijāl and its connection with the Hadith sciences. Abbas Jassim Nasser	19
308 - 288	The Effectiveness of the Think Silently Strategy on Academic Achievement and Science Process Skills among First-Grade Intermediate Students in Biology Ali Jabbar Yaseen	20
328 - 309	Performance in Contemporary Plastic Art ,as an Evolutionary Manifestation of Perspectival Representation Zahraa Mahood Mohammad	21
359 - 329	Future Thinking and Professional Agency as Predictors of Academic Transition Shock among Newly Appointed University Instructors Seenaa Ahmed Ali	22
371 - 360	The Effect of an Educational Program Based on the Van Hiele Model on Developing Visual Culture of Contemporary Arts among Students of the Art Education Department Hussein Rishk Khدير	23
394 - 372	Geographical Factors and Their Impact on the Cultivation of Field Crops in Misan Governorate Sahar Rami Eidan	24
416 - 395	Intellectual Reform in the First Hijri Century (The Protest of the Companions in Defense of the Legitimacy of the Caliphate of Imam Ali Ibn Abi Talib (peace be upon him) in 11 AH/632 CE as a Model) Fatima Abd Saeed Al-Maliki	25

ISSN (Print) 1994-697X
ISSN (Online) 2706-722X

DOI: <https://doi.org/10.54633/2333-025-058-013>

Received: 11/Mar/2026
Accepted: 8/May/2026
Published online: 30/June/2026



MJAS: Humanities, Social and Applied
Sciences
Publishers
The university of Misan.
College of Basic Education This article is an
open access article distributed under the terms
and conditions of the Creative Commons
Attribution

(CC BY NC ND 4.0)
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

Problems of Reliance on Lexicons in Linguistic Criticism: A Diachronic Study

Murtadha Hamdan Ajib
Department Of Arabic Language, College Of
Basic Education, University Of Misan
Mortda.hamdan@uomisan.edu.iq
<https://orcid.org/0009-0009-0776-0436>

Abstract:

This research addresses the issue of relying on linguistic dictionaries in the corrections made by both classical and modern critics. By critics, we mean all those who have practiced linguistic criticism, whether in dedicated works or through occasional critiques within their linguistic writings. The Arabic linguistic dictionary has been a fundamental pillar in combating grammatical errors and preserving the Arabic language since its earliest beginnings, culminating in comprehensive lexicographical encyclopedias. It has thus held a prominent position among critics, both past and present.

Due to the errors and distortions that linguistic dictionaries have suffered over time, as well as the deficiencies in some entries and meanings in early compilations (which have since been addressed), and the rigidity of some authors in accepting linguistic evidence, it has become

essential for modern critics to verify all evidence before judging the correctness of linguistic usage.

Keywords: (Linguistic Lexicon – Criticism – Misprinting and Distortion – Linguistic Error)

مشكلات الاستناد إلى المعجم في النقد اللغوي العربي قديماً وحديثاً

مرتضى حمدان عاجب

جامعة ميسان – كلية التربية الأساسية – قسم اللغة العربية

المستخلص:

يعالج هذا البحث قضية الاستناد إلى معاجم اللغة في تصويبات النقاد القدماء والمحدثين. ونعني بالنقاد هنا كل من مارس النقد اللغوي سواء أكان ذلك في مؤلف مخصص، أو وردت نقوده عرضاً في مؤلفاته اللغوية. فقد شكّل المعجم اللغوي العربي ركيزة أساسية في مواجهة اللحن، والحفاظ على اللغة العربية منذ اللبنة الأولى له حتى استوى في موسوعات معجمية شاملة؛ فكانت له مكانة مرموقة عند النقاد قديماً وحديثاً.

ونتيجة لما تعرّضت له معاجم اللغة من تصحيفٍ وتحريفٍ على مرّ الزمن، وكذلك ما رافق المصنّفات الأولى منها من نقصٍ في بعض المواد، والمعاني؛ استدرك عليها مؤخرًا، وكذلك تزمت بعض مؤلفيها في قبول الشواهد اللغوية؛ فقد أصبح من الضروري على الناقد الحديث التثبت منها جميعًا قبل الشروع بالحكم على صحّة الاستعمالات اللغوية.

الكلمات المفتاحية: (المعجم اللغوي - النقد - التصحيف والتحريف - الخطأ اللغوي)

المقدمة:

الحمد لله خالق الأشياء، ربّ الأرض والسّماء، والصلاة والسلام على الصادق الأمين، المبعوث رحمة للعالمين، أبي القاسم محمد وعلى آل بيته الطيبين الطاهرين.

وبعد:

فقد انتدب علماء العربية الأوائل إلى السفر عبر البادية، ومشاهدة الأعراب؛ بغية جمع اللغة، وحصر مفرداتها ومعانيها من منابعها الأصلية التي لم يخالطها لحن، ولم يعرف أصحابها عجمة؛ فكانت نتيجة تلك الجهود ما ننعّم به اليوم من مصنّفات لغوية، ونحوية، وصرفيّة، وغيرها من فنون اللغة والأدب.

لقد أصبحت تلك الجهود، والمرويات ركيزة أساسية يستند إليها المشتغلون بالنقد اللغوي؛ فيصوّبون ما ورد في تلك المصنّفات، ويخطئون ما لم تتصّ عليه؛ كونها لسان العرب الذي ورد مكتوبًا.

ولأنّ العربية من اللغات التي لا يمكن حصر معاني مفرداتها على وجه الدقة وفق الإمكانيات المتوقّرة لهم حينها فقد تباينت المعاجم في مادتها؛ فكان بعضها يكمل بعضها، ويستدرك عليه ما فاته؛ حتى وصلتنا مادة معجمية كبيرة تزخر بالأبنية والشواهد والأخبار.

وقد نقل أغلب أصحاب المعاجم مادتهم عمّن سبقهم، وزادوا عليها ما عنّ لهم استدراكه، وصوّبوا ما رأوا خطأه، أو ما حكم عليه بالإهمال، وعدم الاستعمال من قبل. واستمرّ الحال إلى يومنا هذا؛ فكل يوم يأتي إلينا باحث جديد بشواهد معتبرة على مواد أو معاني لم تُشر إليها المعاجم اللغوية.

ثمّ إنّ معاجم اللغة القديمة قد تناقلتها الأيدي، ومرّت عليها الأيام، ونُسخت على أيدي رجال ليسوا من نوي الصنعة؛ كان الهدف لدى كثير منهم جمع المال لقاء ذلك؛ فدخلتها الكثير من الأخطاء.

ونتيجة لما مرّ ذكره؛ فإنّ المعجم العربي أصبح سلاحًا ذا حدّين؛ حدًّا يؤخذ به في الاحتجاج اللغوي، وآخر مصيدة توقع الباحث في فخّ الوهم؛ فقد يحكم على الاستعمال بالخطأ؛ لأنّه لم يرد في معجمٍ قد يكون استدراكه عليه آخر. أو قد يرمي صاحب معجم بالتخطيئ لا لشيء إلا لأنّ الناسخ لم يحسن الصنعة.

لقد جاء هذا البحث ليعالج هذه القضية وينبه الناقلين على ضرورة التأمّن في الحكم، والتثبت من الشواهد؛ فكان الحديث أولاً عن مراحل كتابة المعجم؛ لما لها من أهميّة في هذا الميدان، وكذلك أهميّة المعجم، وأثره في حصر مفردات اللغة ومكانته عند النقاد اللغويين قديمًا وحديثًا، ثمّ المزالق التي قد يقع فيها الناقد اللغوي عند الأخذ عن معجمٍ آخر، أو نسخة دون أخرى؛ مما يؤثّر في صحّة الحكم النقدي.

وقد كانت دراستنا لهذه الظاهرة وصفية تطبيقية؛ إذ كنّا نذكر الظاهرة مع ما قيل فيها من الشواهد ثمّ نذكر بعض الأمثلة التوضيحية كلما لزم الأمر.

المبحث الأول: أهمية المعاجم ومكانتها في النقد اللغوي

المحور الأول: نظرة تاريخية

عند بزوغ فجر الإسلام في جزيرة العرب كان ذلك حدثاً عالمياً ما لبثت الأقوام الأخرى أن دخلت فيه؛ فتوسّعت الحضارة الإسلامية، وأصبحت هناك دولة تمتلك مقومات التعامل مع المحيط الخارجي. ولم يكن ذلك حكراً على العرب؛ فدخلت فيه أقوامٌ من شتى بقاع الأرض، تحمل معها لغاتها، وثقافتها؛ فبدأت عملية التأثير والتأثر على مستويين: المستوى الديني، والتقارب الثقافي والتجاري. وهذا الأمر بقدر ما جلب للعرب من منفعة؛ فإنه أثر سلباً في لغتهم. وكان من ثمره ذلك ظهور المؤلفات اللغوية.

وقد تحدّث الدكتور حسين نصّار عن بداية ظهور المؤلفات اللغوية ومنها المعاجم؛ فالدراسات اللغوية تعدّ من أقدم الدراسات عند العرب؛ لأنها نشأت مصاحبة للدراسات القرآنية التي تعنى بالقرآن الكريم، ومحاولة فهمه في مجتمع يحرص أبناءه على سلامة لغتهم حرصاً شديداً؛ الأمر الذي دعاهم لإرسال أبنائهم إلى البادية؛ لتستقيم ألسنتهم، كما عمل الأعاجم على دراستها، وفهمها، والإبداع فيها⁽¹⁾.

لقد انتدب بعض الحريصين على العربية أنفسهم، وأوغلوا في الصحارى بحثاً عن منابع العربية النقيّة؛ فكان هؤلاء أوّل من دوّن المعارف اللغوية ضمن مراحل عدّة؛ فكانت أولى مدوناتهم كلمات، وعبارات يسمعونها، ويدوّنون معانيها واستعمالاتها دون خطّة واضحة سوى ما يحفظونه في ذاكرتهم⁽²⁾

لقد أصبحت هذه المدونات فيما بعد مادّة أولية استعملها العلماء في مؤلّفاتهم بشقيها الكتابي والشفاهي؛ فكان ما سجّله أبو عمرو بن العلاء (ت 154هـ)، والخليل بن أحمد (ت 175هـ)، وابن سيده (ت 458هـ)، والأصمعي (ت 216هـ)، وغيرهم حجر الزاوية في المدونات اللغوية⁽³⁾

لقد كانت النواة الأولى في التاليف المعجمي هي التاليف في غريب القرآن، وما تُسبب إلى ابن عباس (ت 68هـ) من اهتمامه بتفسير الألفاظ الغريبة، وتوضيح معانيها، مع ما يدعم ذلك من شواهد شعرية وغيره. تطوّر التصنيف في ذلك إلى ما يعرف بكتب النوادر وهي المؤلفات التي كتبت بتدوين الألفاظ الشاذة والغريبة والوحشية دون ترتيب. بعد ذلك عني اللغويون بترتيب الألفاظ وفق موضوعاتها في كتب مستقلة فكان منها للإنسان، والنبات، والطير، والأزمنة، والخيل، والإبل، والسلاح، وغير ذلك وهي ما تعرف بكتب الموضوعات⁽⁴⁾

لقد كانت هذه هي الحلقة الثانية في التاليف المعجمي العربي وهي تجريد الألفاظ من سياقاتها لتحديد معانيها وتبويبها ضمن موضوعاتها الخاصة بها مع ما بينها من وشائج قري كعلاقة الطير بالأنواء والإنسان بالسلاح، ومن أهمّ رجال هذه الحلقة مؤرّج السدوسي (ت 195هـ)، والنظر بن شميل (ت 204هـ) وأبي عبيدة (ت 207هـ)، والأصمعي (ت 216هـ)، والأخفش الأوسط (ت 215هـ)، وأبي زيد الأنصاري وغيرهم⁽⁵⁾

أما الحلقة الثالثة فقد تميزت ليس بإفراد الكلمات عن سياقها وذكر معانيها فحسب، وإنما رتبتها حسب التكوين الأبجدي لا الحقل الدلالي؛ فكانت تعتمد بناء الكلمات أولاً ومعانيها ثانياً. وكان فارس هذه الحلقة الخليل بن أحمد الفراهيدي الذي سنّ ترتيب المواد على حروفها الأصول ترتيباً صوتياً حصر عبره مواد اللغة، فأمكن التمييز بين التراكيب اللغوية واستعمالاتها⁽⁶⁾

لقد كان كتاب العين أقدم معجم لغوي منهجي عرفه التراث اللغوي العربي، استطاع الخليل بفكره الرياضي حصر مفردات اللغة المفترضة وفق الأبنية التي تنتج عن تأليف حروف العربية في هيئات متعددة وفق نظام التقلب؛ فكان أصغر بناء من ثلاثة أحرف، وأكبرها من خمسة (7).

المحور الثاني: أهمية المعاجم في حفظ اللغة وتصويب الاستعمالات اللغوية

إنَّ المتتبع لمراحل تأليف المعاجم العربيَّة يلحظ تعددًا في أهميَّتها؛ فالهدف من تأليفها في مراحلها الأولى يشير إلى اختلاف عنه في مراحل متقدِّمة من حياة المعجم؛ يدلُّ على ذلك موضوعاتها؛ فهي في مراحلها الأولى كانت تهدف إلى تفسير غريب القرآن الكريم، وبعض الألفاظ العربية التي يصعب فهمها، فأهميتها هنا تكمن في وظيفتها الدينية. ثمَّ ما لبثت أن تناولت موضوعات في شتى العلوم والمعارف؛ كما في معاجم الموضوعات حتى استوت على سوقها في معاجم المفردات العامَّة التي حوت مجمل مفردات اللغة على اختلاف دلالاتها يجمعها ترتيبها الصوتي أو الألفبائي.

وقد حوت المعجمات الناضجة مادة صوتية وصرفية ونحوية فضلاً عن مادتها الدلالية. وهنا تكمن أهمية المعجم من حيث الموضوعات التي يعالجها فليس من الصحيح أن ينحصر وصف المعجم بأنَّه كتاب يتناول معاني المفردات. إذ أنَّه حوى نقداً أدبياً ولغويّاً صوتياً وصرفاً ونحوياً ودلاليّاً . ويعد النقد النحوي واللغوي ركناً أساسياً وجزءاً مهماً من النقد اللغوي؛ إذ إنَّه يركز على النص من ناحية سلامة التركيب، وآليات بنائه (8)

لقد تدرَّجت أهمية المعجم تبعاً لوظيفته؛ فقد كان يعنى بفهم آيات القرآن الكريم، وتفسير مفردات غريب الحديث، وألفاظ الشعراء، وضبط المفردات ضبطاً صحيحاً، وبيان اشتقاقاتها، وتصاريقها، وبيان أحوال بعض الكلم، فضلاً عن التعريف بالأماكن الجغرافية، والتاريخية، وأعلام الرجال (9)

وتبرز الأهمية الكبرى لمعاجم اللغة في إكساب الأجيال المتأخرة ثروة لغوية منعت اندثارها وحافظت على حياة اللغة، فضلاً عن رقد الدراسات اللغوية بالشواهد الشعرية التي لولاها لماتت هذه الأشعار مع أصحابها.

وبظهور الإسلام، وانتشاره، وبزوغ نجمه، كان الهدف من تقعيد اللغة، وتصنيف المعاجم ضرورة حتمية دعت إليها الحياة الجديدة للعرب، تلك الأمة التي تعشق الكلام وتتباهى بإجادته وإتقانه، فكيف تقبل بأن يناله الغلط واللحن؛ إذ لم يجز في خلداهم يوماً أن تكون بهم حاجة إلى تعلمه أو دراسة شعرهم وتصويبه، وهو ديوانهم وسجل أيامهم؛ إذ كان يمثّل صورة الحياة العربية التي خلّدت عبره أيامها ومآثرها. ومن ثمَّ أصبح سجلاً ، ومعجماً لألفاظ القرآن الكريم؛ لذا تتبّع الرواة ذلك كله فبادروا إلى حفظ ما يحفظ منه بالرواية، ودوّنوا ما استطاعوا تدوينه ليكون ثروة معرفية فيما بعد، أساساً لمعجمات اللغة (10)

ويتقدّم الزمن، وانتشار اللحن برزت ضرورة وجود المعجم أكثر فأكثر، وقد وسّع العلماء العرب جهودهم لتنقية كتب اللغة، ومعاجمها ممّا وقع فيها من الغلط؛ فالجوهري (ت 393هـ) قد سعى في كتابه إلى تنقية اللغة ممّا شابها من الأغلاط التي تسرّبت إليها من الكتب السابقة على تهذيبه (11) . والفيروز آبادي (ت 817هـ) استدرك على الجوهري في كثير من المسائل (12). فالمعاجم اللغوية ليست مجرد مصنّفات تُعنى بتفسير المفردات وحسب؛ وإنَّما تُمثّل ذاكرة اللغة الحيّة التي تحميها من الضياع بمختلف مستوياتها، وتجعل تعلمها ممكناً للأجيال القادمة، كما أنها تمثّل خير شاهد، ومادة جاهزة للدراسات التاريخية التي تعنى بتطور اللغات.

لقد ساعدت المعاجم علماء النحو فيما حوته من شواهد استندوا إليها في قواعدهم . كما برزت أهميتها للصرفيين فيما حوته من بيان للأوزان، والأبنية، والاشتقاق، والأصول، والتجرد والزيادة، ممّا يُعرّف بتفكيك البنى اللفظية، فضلاً عن وظيفتها الأساس

في بيان معاني المفردات ودلالاتها، وفضلها في الكشف عن الفروق الدقيقة بين الألفاظ، والتي تنوّه العامة أنّها بمعنى واحد. كما سعت إلى بيان التراكم اللغوي السليمة فالتراكم اللغوي السليمة لها قيمة كبيرة يكشفها الشكل والمضمون وفق ما يظهره النقد في ميادينته المختلفة⁽¹³⁾.

المحور الثالث: مكانة المعاجم عند النقاد قديماً وحديثاً أولاً: مكانة المعاجم عند النقاد القدماء

إنّ الدارس لجهود القدماء النقدية يلاحظ أنّها تتوزع بين صناعة المعجم، والتأليف في نقد لغة العامة؛ فأغلب صنّاع المعجم من الطبقتين الأولى والثانية كانت لهم جهود نقدية فيما يُسمّى بكتب لحن العوام، ولا يُراد باللحن هنا لهجات العرب المعروفة، أو ما يُعرّف بالعادات الكلامية، وإنّما الكلام هنا عن عدول المتكلم عن المستوى الصوابي للغة، والذي يُخرجها عن جادة الصواب إلى مزلق العجمة والخلط بين المعاني⁽¹⁴⁾.

يضاف إلى ذلك فإنّ آراءهم النقدية، ومروياتهم كانت حاضرة في كتب النقد اللغوي المتأخّرة، ومعاجم اللغة الموسوعية؛ إذ كان صنّاع المعجم يتعكّزون على آراء هؤلاء، ومروياتهم في إصدار أحكامهم النقدية فيما إذا أراد أحدهم إثبات بعض الاستعمالات اللغوية، أو الرد على معجمي آخر.

لقد كان الأسلوب الغالب على جهود النقاد المتقدمين اعتمادهم على مشافهة الأعراب، أو الرواية عن شافههم؛ لأنّهم أقرب إلى عصر الاحتجاج؛ فقد كانوا هم الطبقة المتقدمة من المصنفين، ولا يوجد غيرهم كي ينقلوا عنه. وكما هو معلوم فإنّ حركة التصحيح اللغوي كانت في بداية نشأتها ترمي لإصلاح ما تقع فيه العامة من لحن، ثمّ ما لبثت أن تعدّت ذلك إلى لغة الخواص، ولم تسلم من ذلك حتّى المصنّفات اللغوية⁽¹⁵⁾.

ولم يكن هدف الرواية في بداية الأمر تصويب الاستعمالات اللغوية؛ فقد كانت في بداية أمرها في القرن الأوّل الهجري تسعى إلى ترضية رغبة الناس في تناشد الأشعار، وتناقلها طلباً للمتعة، أو تمجيداً لقبائلهم. ثمّ نشأت في بداية القرن الثاني طبقة من الرواة اتّخذت من الرواية حرفة بقصد الكسب، أو طلب العلم، وكان هناك من ينقل عنهم⁽¹⁶⁾.

وقد ذكر ابن سلام الجمحي أنّ أوّل راوية جمع أشعار العرب وأحاديثها هو حمّاد الراوي⁽¹⁷⁾. ثمّ نقل عنه خلف الأحمر، وروى ذلك في البصرة، ثمّ تناقل الرواة كلام العرب وأحاديثهم كالمفضل الضبي، والأصمعي، وأبي عبيدة، أبي عمرو الشيباني (ت 213هـ) ثمّ تلاميذهم وتلاميذ تلاميذهم، فضلاً عن سماعهم عن العرب ممّن عاصروهم؛ إذ كانت البادية المصدر الذي استقوا منه علومهم، فقد جاء عن الأصمعي قوله: "أقمت بالمدينة زماناً، ما رأيت بها قصيدة واحدة صحيحة إلاّ مصحّفة أو مصنوعة"⁽¹⁸⁾. وهذا خير دليل على أنّ النقاد المتقدمين كانوا يعتمدون السماع في نقودهم، ولم تكن هناك معاجم يأخذون عنها مادّتهم.

إنّ المتتبع لحركة النقد اللغوي قديماً يرى أنّ "الرواية أثرٌ جلي في النقد اللغوي؛ فقد رافق الرواية ونشط بنشاطها، وحفظت لنا كتب اللغة والأدب ألواناً منه، لم تكن لتظهر لولا الرواية"⁽¹⁹⁾.

أمّا جهود النقاد القدماء من الطبقات التالية؛ فقد كان للمعجم أثرٌ في نقودهم؛ إذ لم يكونوا قد شافهوا الأعراب، أو أخذوا عنهم، وإنّما اعتمدوا على ما في كتب اللغة على اختلافها من أقوال. وقد ذكر الدكتور عامر الحياي أنّ معجمات القرن الرابع الهجري وحدها حوت (867) نصّاً يتحدّث عن لحن العامة، يشمل تخطئة المعجميين أنفسهم لكلام العوام، فضلاً عن مئات الأحكام النقدية التي أخذوها عن غيرهم من أصحاب التصحيح اللغوي، والمعاجم السابقة كالعين الذي يُعدّ من أكثر الكتب التي

استمدوا منها أحكامهم النقدية، ثم كتاب إصلاح المنطق لابن السكيت (ت 244هـ) ثم مؤلفات الأصمعي، والسجستاني (ت 255هـ)، فليس هناك معجم خلا من الحديث عن قضية الصواب والخطأ بغض النظر عن منهجه، وطريقته في التأليف (20).
لقد كانت معاجم اللغة تتقل عن بعضها بما في ذلك من مادة نقدية؛ فكان يأخذ ناقد عن ناقد عبر مادة المعجم، فضلاً عن كتب اللغويين؛ فقد اعتمد ابن فارس (ت 395هـ) في مقاييسه خمسة من المؤلفات اللغوية هي (العين - الجمهرة - إصلاح المنطق - غريب الحديث - الغريب المصنّف) فضلاً عما لم يُصرّح به، واعتمد في مجمله على ما ذكره الخليل والأصمعي، وأبي عبيدة، وأبي زيد الشيباني، وابن دريد، وغيرهم (21).

ويذكر الدكتور حسين نصار إن ابن منظور في لسان العرب جمع ما تيسر له من مادة التهذيب، والمحكم، والصحاح، وشواهدا. وقد نتج عن ذلك حركة نقدية تمثلت في نقده مواضع كثيرة في صحاح الجوهري، كما أخذ صاحب القاموس المحيط مادته اللغوية مما سبقه من معاجم اللغة بطريق مباشر أو غير مباشر؛ عن طريق الأخذ عمّن أخذوا من قبل، ومارس حركة نقدية في ذلك. والأمر نفسه فعله الزبيدي (ت 1105هـ) في تاج العروس من احتوائه مادة المعاجم التي سبقته، ممارساً نقداً لما سبقه؛ فوافق الفيروزآبادي في بعض نقوده، وردّ عليه في أخرى، كما مارس عليه نقداً في بعض المواضع كمخالفة الجمهور، وضبط بعض الكلمات، والتصحيح، وغير ذلك (22).

لقد كانت المادة التي استند إليها هؤلاء المعجميون في نقودهم هي ما ذكرتها المعاجم نفسها، وهذا يدلّ دلالة كبيرة على أهمية المعجم عند من مارس النقد من القدماء.

ثانياً: مكانة المعاجم عند النقاد المحدثين

إنّ الرجوع إلى معاجم اللغة ضرورة حتمية في جل الدراسات اللغوية الحديثة، خصوصاً تلك التي تعنى بتصويب الاستعمالات اللغوية، فلا تكاد تخلو مسألة أريد إثبات ورودها عن العرب من الرجوع إلى معاجم اللغة، ودواوين الشعراء، فضلاً عن القرآن الكريم، غير أنّ الرجوع إلى النص القرآني نادر الحصول؛ إذ لا يمكن النقاش في مسألة لها شاهد قرآني، أو الخطأ في استعمال جارٍ في القرآن الكريم.

لقد أصبحت معاجم اللغة سلاح الناقد الحديث، وأداته في الردّ، تلك الأداة التي تخرس عندها الألسن، شريطة ورودها في معاجم معتبرة دونما خلاف بشأنها؛ ولذا على الناقد الحصيف أن يكون متمكناً من مادته، عارفاً بخفاياها، ملماً بمواردها، وهذا الأمر ليس باليسير على نقادنا المتقدمين، في ظل شح المصادر التي لم تكن متوفرة لهم كما نحن اليوم.

إنّ اللغة اليوم وصلتنا مكتوبة في صحائف تتاقلتها الأجيال؛ ولذا أصبحت هذه المظان الينبوع الذي نرمي إليه لسدّ شغفنا اللغوي والبحثي؛ بما فيها من مادة صوتية، وصرفية، ونحوية، ودلالية؛ فكما أشرنا سابقاً لم تكن معاجم اللغة تعنى بمعاني الألفاظ مجردة عن سياقاتها؛ وإنما كانت ثروة لغوية حفظت لنا من قوانين اللغة، وشعرها، ونثرها الشيء الكثير.

والملاحظ على مؤلفات النقد اللغوي الحديثة أنّها جعلت معاجم اللغة ركيزة أساسية؛ فلو أمعنّا النظر في كتابات الأستاذ محمد سليم الجندي؛ نلاحظ اعتمادها تاج العروس، والقاموس المحيط معجمين أساسيين، كما أكثر الأب أنستاس ماري الكرملّي من الاحتجاج بالتاج الذي بدا واضحاً في مسائله، وكذلك فعل الأستاذ رشيد الخوري الشرتوني، والأستاذ صلاح الدين الزعبلوي، والأستاذ محمد العدناني، والدكتور مصطفى جواد.

كما حظيت معاجم اللغة الحديثة باهتمام النقاد المحدثين، وكانت سمة بارزة في بعض مسائلهم اللغوية. ومن أمثلة ذلك فقد استشهد الأب أنستاس الكرملّي بـ ((محيط المحيط، وقطر المحيط، وأقرب الموارد) في مسائله (23). واستند الأستاذ صلاح الدين

الزعلابي إلى (المعجم الوسيط) في بعض تصويباته⁽²⁴⁾. وكان الأستاذ محمد العدناني أكثر النقاد المحدثين تنوعاً في الرجوع إلى المعاجم الحديثة ومنها المعجم الوسيط، ومعجم متن اللغة، ومتن القاموس، ومعجم دوزي، ومحيط المحيط، وأقرب الموارد⁽²⁵⁾. وكان رجوعهم إلى تلك المعاجم بغرض بيان ورود بعض الألفاظ عن العرب، أو تفسيرها، أو ما حدث فيها من تغيير.

لقد كانت السمة البارزة على كتب النقد اللغوي الحديثة هي أنها كثيرة الرجوع إلى معاجم اللغة، فضلاً عن غيرها، ولكن المعروف عن المعجم بأنه الكتاب الذي يعنى بنقل كلام العرب كما ورد عنهم، لا كما يجب أن يكون؛ ولذا كان أداة فعالة في تقويم الكلام، وعليه المعول في ضبط الاستعمالات بسبب غياب النطق الفصيح الأصيل، وضياع اللهجات العربية الفصيحة.

وخلاصة القول إنَّ النقاد واللغويين القدماء اعتمدوا المعاجم كمصدر موازي لحفظهم، وذاكرتهم. كما أنَّ معاجم اللغة في زمانهم كُتبت على فترات متعددة؛ فكلُّ ناقد انتشر في زمانه معجم أو معاجم معينة. أمَّا في العصر الحديث فقد توفرت للنقاد المحدثين معاجم اللغة على اختلافها، وكانت ولا تزال المعتمد الأول في توثيق الاستعمالات اللغوية. كما أنَّها وصلتنا متنوعة؛ فمن أراد معرفة المهمل من المستعمل ذهب إلى العين ثمَّ ما يليه، ومن أراد الشمول تصفَّح اللسان، ومن أولع بالأصول ذهب إلى مقاييس اللغة، ومن ابتغى الفروق الدلالية تتبَّعها في كليات أبي النقاء وغيره من كتب الفروق اللغوية، ومن أراد ربط المعاني بالسياقات، فضلاً عن الشمول ذهب إلى تاج العروس، وهكذا.

المبحث الثاني: مزالق الاستناد إلى المعجم في الدرس النقدي

لا يخلو جانب في الدراسة اللغوية من بعض المزالق، والهناك؛ فطبيعة النفس البشرية لا تدرك الكمال؛ إذ الكمال لله وحده؛ ولذا عند تتبعنا لجهود النقاد عند استنادهم إلى معاجم اللغة، وجدنا أنَّ هناك بعض المشكلات التي قد واجهت عملهم، وإن لم يفصح بعضهم عنها. وكذلك الأمر في الصناعة المعجمية نفسها؛ فقد مرَّت بفترات متعدِّدة، وكُتبت بطرائق وأساليب مختلفة، وعلى أيدي أناس مختلفين، وكذلك ما تعرَّضت له من التصحيف والتحريف؛ حتَّى أخذ بعضها على بعض، واستدرك عالم على آخر.

ثمَّ إنَّ هناك ما يتعلَّق بالناقد نفسه من عدم الإحاطة بما في معاجم اللغة، أو تأثره بمعجم دون آخر، أو أنَّ المعاجم التي عاصرها لم تكن شاملة، وغير ذلك من الأسباب التي جعلت بعض النقود قاصرة، وأوقعت أصحابها في مزالق الردِّ عليهم، وتنفيد أحكامهم، أو الحكم بعدم دقَّتتها. وسنتناول مظاهر الوهن في الاستناد إلى المعاجم عند كثير من النقاد في محورين:

المحور الأول: مزالق الاستناد إلى المعجم عند النقاد القدماء

أولاً : الاستدراك على المعاجم

لقد بذل مؤلفو المعاجم اللغوية جهوداً كبيرة في سبيل إخراجها دون شائبة؛ إذ ليس لمؤلف أن يتعمَّد إيجاد النقص في مؤلِّفه، ولكنَّ هذه المصنِّقات الموسوعية رافقها بعض النقص لسعة مادتها، وكثرة موضوعاتها؛ ممَّا حدا باللاحق أن يستدرك على السابق، وهذا ممَّا أفاد كثيراً، ولولاه لفاتنا كثير من اللغة.

وقد أشار الدكتور محمد حسن جبل إلى أنَّ "ما جُمع من اللغة أو ما بقي منها كان من السعة أو الكثرة بحيث لم تستطع جهود علماء اللغة على ضخامتها أن تستوعبه أو تطويه في ضوابطها تمام الاستيعاب والطي"⁽²⁶⁾.

وقد أدَّى الاستقراء غير المنتظم لما تكلمت به العرب إلى إصدار أصحاب المعاجم أحكاماً متفاوتة في عدم ورود بعض الكلام عن العرب، وعدم فصاحة آخر. وكذلك إهمال بعض التراكيب اللغوية التي كانت مستعملة في الواقع؛ ولذا تفاوتت مادَّتها، وما تناولته من الألفاظ والصيغ والتراكيب المستعملة بتفاوت اجتهاد أصحابها؛ وخير دليل على ذلك ما نَبَّه عليه الأزهرى من

التراكيب التي أهملها العين، فأثبتها في تهذيبه، وما استدركه عليه صاحب اللسان ، وغير ذلك؛ فقد بلغ مجموع ما تناوله الصحاح (5618) مادة لغوية، بينما بلغ مجموع ما تناوله اللسان (9273) مادة؛ أي ضعف ما تناوله سابقه تقريباً، وزيد على ذلك في (تاج العروس) إذ بلغ مجموع ما تناوله (11978) مادة لغوية⁽²⁷⁾. كما عمل الصغاني (ت650هـ) على متابعة ما أهمله الجوهري؛ فاستدرك عليه ما أطلق عليه (التكملة والذيل والصلة) حتى جمع بينه وبين الصحاح في كتاب (مجمع البحرين) قبل أن يؤلف (العباب الزاخر).

وهذا خير دليل على أن معاجم اللغة يُكْمَل بعضها الآخر، وهو أمرٌ حسنٌ، غير أنه يُضعف ما صدر من نقدٍ وتغليطٍ فيما استند فيه إلى تلك المعاجم.

وقد يكون ما ذُكر ممّا تركه المؤلف عمداً؛ فابن دريد قد صرّح بأنّه كان ينشد المشهور من كلام الجمهور ليدونه، وأهمل الوحشي المستنكر من الكلام مع درايته به⁽²⁸⁾. وهذا يعني أن بعض اللغة قد أهمل عمداً ، فكان عليه أن يذكره ثم يردفه بما شاء من الوصف كأن يصفه بالقلّة، والندرة، والاستكراه، ولكنه كان له رأيٌ فيما سار عليه مع أن الجوهري قد اتهمه بالإخلال بمعيار الصحّة؛ فقد نقل السيوطي (911هـ) قوله: "وممن ألف الكتب في زماننا فرمي بافتعال العربية، وتوليد الألفاظ أبو بكر بن دريد"⁽²⁹⁾

وقد استمرت جهود اللغويين في الاستدراك على المعجمات اللغوية حتى وقتنا الحاضر؛ فقد ذكر الدكتور خليل بنيان الحسون أنه تتبّع المظان المعروفة، والشواهد المعتمدة في دواوين الشعراء الجاهليين ، والإسلاميين فوقف على (409) أربعمئة وتسعة من المستدركات؛ موصّحاً أنه تقيّد في إيراد البناء المستدرك بما تقيّد به الأسلاف من المدى الزمني الموثق للاستشهاد، وكلّ ذلك ممّا لم يرد في المعجمات العربية⁽³⁰⁾.

ثانياً: التصحيف والتحريف

لا شك أن لأدوات الكتابة البدائية، والبسيطة في تلك الحقبة التي دُوّنت فيها معاجم اللغة أثرٌ فيما تعرّضت له من التصحيف والتحريف، وكذلك اختلاف النسخ، وعدم إلمامهم بضوابط اللغة، وسعي الكثير منهم نحو المال، وتحقيق الربح، وغير ذلك من الأسباب التي أدت إلى فساد الكثير من النسخ.

ولم يكن بمقدور الكثير من علماء اللغة ممن ليس لهم الحظوة في البلاط الحاكم الوصول إلى أفضل النسخ، أو الإلمام بعدد منها؛ بغية مقابلتها، والخروج بنسخة صحيحة رغم ما بذلوه من جهود كبيرة خدمة للغة؛ فكانت بعض النسخ السقيمة متداولة، وقد نُقلت عنها الكثير من الألفاظ، والتراكيب، لاسيما تلك التي تكون عرضة للتصحيف والتحريف.

لقد أُلّف الكثير من المؤلفات في هذه الظاهرة التي كانت شائعة آنذاك منها (شرح ما يقع فيه التصحيف والتحريف) للعكبري (ت382هـ)، و(التنبيه على حدوث التصحيف) لحمزة الأصبهاني (ت360هـ)، و(تصحیح التصحيف وتحريیر التحريف) للصفدي (ت764هـ). وغيرها من المؤلفات التي حُصّصت لهذا الغرض.

لقد منيت الكثير من المؤلفات الغوية فضلاً عن المعجمية بهذه الآفة، ومنها كتاب العين، وقد أرجع الدكتور إبراهيم السامرائي سبب وقوع التصحيف فيه إلى الحقبة الطويلة التي خفي فيها هذا الكتاب في خراسان؛ فكان لا بد أن يطرأ عليه بعض التغيير والنقص⁽³¹⁾

وتبرز خطورة هذه الظاهرة في أن الضبط يعدّ من الفرائض في الصناعة المعجمية؛ فالمعجم يُعنى بجمع الألفاظ، وتبويبها، وبيان معانيها، ودلالاتها، وقد يؤدي تغيير حرف، أو حركة ، أو تغيير موضع نقطة أو حركة إلى التباس المعنى، أو تغييره؛

فالحركة في الكتاب اللغوي من الضرورات، فكيف بالحرف؛ ولذا تراهم يعمدون إلى ضبط اللفظ أولاً ثم يشبهونه بما يقاربه من العبارات، والألفاظ ثم يذكرون وزنه (32)

وأكثر من تمّ تعقبه في هذا الباب بعد الخليل هو الجوهري؛ فلم يترك صاحب القاموس المحيط لفظاً يرى أنه مصحّف إلا أشار إليه منبّهاً عليه، ومثال ذلك قوله: "وقول الجوهري: الحبير لُغام البعير غلطٌ، والصواب: الحبيرُ بالخاء المعجمة" (33)، وقوله: "وتأبّس تَغَيَّرَ أو هو تصحيف من ابن فارس والجوهري، والصواب: تأبّس، بالمشثاء التحتية" (34). وهنا يُلاحظ أنّ اللفظ عند ابن فارس فضلاً عن وروده عند الجوهري ما يعني النقل عن المصحّف، كما أنه كان يشرح اللفظ بعبارة (المشثاء التحتية) منعاً لتكرار التصحيف، وبياناً له.

ولكنّ تعقبات الفيروز هذه لم تكن دقيقة في مجملها؛ فقد ذكر أنّ الجوهري صحف في قوله: "وفارس خضاف وهم للجوهري، والصواب بالصاد" (35). فردّ عليه الزبيدي (ت1105هـ): "وهذا الوهم لا أصل له فإنّ الجوهري لم يذكره في هذا الحرف وإنما ذكره في الصاد على الصواب" (36). وهذا يعني وجود نسخ سقيمة اعتمدها الفيروزآبادي في نقده صحاح الجوهري؛ ممّا يجعل هذا النقد في كثير من المواضع لا عبرة له، ويدعم الشكوك حول ضرورة توخي الدقة في الاستناد إلى معاجم اللغة. وإن صحّ ذلك فلا يمكن القول أنّ هذا الخطأ من الجوهري نفسه؛ إذ لا ذنب له فيما يرتكبه نسّاخ كتابه، وهو أمرٌ لم يسلم منه أغلب اللغويين.

ثالثاً: الحكم بالخطأ على بعض الأحكام

تتبع المعجميون بعضهم بعضاً فيما نقلوه؛ فكانوا يشيرون إلى وجود خطأ في موضع ما، أو تصحيف، أو تحريف، وهذا لا يعني دقّة جميع ما أشاروا إليه كما في قول الفيروز آبادي: "وأحمرّ قانئٌ صوابه بالهمز، ووهوم الجوهري" (37). وهو حكمٌ تنقصه الدقّة. والحق أنّ الجوهري كان قد ذكر ذلك فقال: "وشيءٌ أحمرّ قانئٌ" (38). ويبدو أنه استند في ذلك إلى قوله: "وأحمرّ قانئ: أي شديد الحمرة" (39) بالتخفيف. ولكنّ ذلك يبقى دليلاً على وجود خللٍ في المنظومة المعجمية ينبغي على الناقد ملاحظته عند إصدار أي حكمٍ يستند إلى معاجم اللغة، فما يجيزه معجم قد يمنعه آخر، وما يهمله قد يكون منصوفاً عليه في مورد آخر؛ ولذا كان الإمام، والإحاطة، والتتبع الشامل من أهم صفات الناقد اللغوي.

لقد أشار الصفدي إلى ما في تاج اللغة وصحاح العربية من أخطاء بالقول: "وكننت في أثناء مروري بتصفّح أوراقه، والتحلي بقلائد فوائده التي يقابلها طرف النجم بأطرافه، أعرّ على الغلطة بعد الغلطة، وأقع بالسقطة بعد السقطة فكم مررت فيه بتصحيف بعد تصحيف ووهوم لا يليق كدره بصفاء ذلك التصنيف" (40).

كما ذكر الدكتور حسين نصار أنّ الأزهري قد سعى في معجمه (تهذيب اللغة) إلى تنقية اللغة ممّا تسرّب إليها من الشوائب على يد أصحاب المؤلفات اللغوية التي سبقت تهذيبه؛ اعتماداً على سماعه عن الأعراب، ومشافهته لهم، وما يرويه الثقات من اللغويين، وغير ذلك ممّا ثبتت صحته عنده. كما رام ابن سيده جمع ما تفرّق في المعاجم اللغوية، والكتب الكبيرة، والصغيرة في معجمه الذي أراد له أن يكون خالياً من الآراء النحوية، والصرفية، واللغوية السقيمة (41).

ونتيجة لذلك نرى كثير من العبارات التي تخللت معجماتها، والتي تشير إلى وجود خطأ، أو خلّة في رواية، أو تصريف من مثل (ليس بثبت)، أو (فيه نظر)، أو (لا أدري ما صحته)، أو (وهو وهم)، أو (في تصحيف) وغير ذلك. ما يعني أنّ المعجميين كانوا يتحفظون على كثير من الاستعمالات المذكورة، ممارسين نوعاً من النقد فيما ينقلوه (42).

المحور الثاني: مزالق الاستناد إلى المعجم عند النقاد المحدثين

وقع كثير من النقاد المحدثين في مزالق الوهن عند الاستناد إلى المعجم، وقد تعددت الأسباب؛ فما تعرّضت له معاجم اللغة القديمة تسرب الكثير منه إلى النسخ الحديثة. بل وزيد عليه في كثير من المواضع؛ نتيجة لتقادم الزمن، وتداخل النسخ؛ فدخلت كثير من الهوامش، والتعليقات في المتون، وغُيّر في كثير من المسائل، حتّى ظنَّ أنّه ممّا أراد المؤلّف، وغير ذلك من المشكلات التي تقلل من قيمة تلك الجهود النقدية. وسنورد ما عرّف لنا منها وعلى النحو الآتي:

أولاً: توفّر نسخ المعاجم لدى النقاد المتقدمين

عاشت البلاد العربية في ظل الحكم العثماني وما تلاه أوضاعاً صعبة اقتصادياً ، واجتماعياً وعلمياً، شقّ على الباحثين فيها الحصول على مصادر المعرفة؛ فلا دور نشر متطورة، ولا مكتبات كما هي الآن. ولم تكن كثير من المعاجم منتشرة أو معروفة سوى نسخة من مخطوطة هنا وأخرى هناك، يصعب على الباحثين قراءتها؛ فكان الحصول على نسخة من معجم معين يمثّل معيّنًا للباحث، يتمسك به، محتجًا بما فيه من مادة لغويّة؛ ولذا فات كثير من النقاد أحكامًا صحيحة لم يطّلعوا عليها، ولو اطّلعوا عليها لتغيرت مواقفهم. وكذلك ما مرّت به البلاد العربية من الحروب والاحتلالات، فضلًا عن أنّ حلقات الدرس كانت مقصورة على المساجد، ولا تتعدّى تعليم القراءة والحساب، وحفظ القرآن الكريم؛ ولذا ليس غريبًا أن نرى أنّ جهود أحدهم وأدلته مستقاة من معجم واحد.

وقد تفاوتت نسبة الاطلاع على معاجم اللغة بين النقاد؛ فبعضهم تيسّر له الاطلاع على أكثر من معجم لاسيما أولئك الذين يعملون في الجرائد والمجلات، وبعضهم الآخر قلّت حيلته في ذلك. فضلًا عمّن كان يستهويه معجم بعينه فيأخذ منه جل مادته. والحال نفسه في دواوين الشعراء؛ فقد نجد بيتًا من الشعر بُنيت عليه قاعدة نقدية، وهو برواية مغايرة في طبعة أخرى. ومن ذلك أن خطأ الناقد إبراهيم اليازجي قول أبي تمام:

بأنك لَمَّا استخذل النصر واكتسى أهابي تسفى في وجوه التجارب

وموضع التخطيء هو لفظة (استخذل) من الخذلان . فقد رفضها؛ لأنّ ذلك إنّما سُمع في أسماء الأعيان لا المعاني (43). وعند تتبع اللفظة في ديوان الشاعر وجدناها (استحك) في ديوانه بشرح الصولي ، و(اسحكك) في ديوانه بشرح التبريزي، ولم نقف عليها بالصيغة التي ذكرها اليازجي إلا فيما ذكره (44).

لقد أوقع اعتماد النقاد على نسخ يتيمة من كتب اللغة العربية، ومعاجمها هؤلاء في مزالق النقد اللغوي، وجعلهم يتبنون أحكامًا تنقصها الدقّة، سواء في الحكم بصحة بعض الاستعمالات أو خطئها. لقد تتبّعنا جهود الناقد محمد سليم الجندي النقدية فوجدناه يعتمد كثيرًا في نقده على تاج العروس، يليه القاموس المحيط دون الاهتمام ببقية معاجم اللغة (45). كما أنّ الملاحظ على جهود مصطفى جواد النقدية المتقدمة كثرة اعتماده على معجم مختار الصحاح حتّى جعله أدواته الرئيسية (46). وأكثر الأب أنستاس الكرملّي من الرجوع إلى تاج العروس حتّى بات ذلك واضحًا في مسأله.

أمّا نقاد اللغة المحدثون من المتأخرين عنهم فكان واضحًا في مناهجهم التنوع في مصادر الاستشهاد؛ ولعلّ السبب في ذلك يرجع إلى اعتمادهم على ما ذكره المتقدمون، وتوفّر مصادر اللغة المحقّقة بعد تقدّم الحياة، وظهور دور النشر، وانتشار المكتبات في شتّى أرجاء الوطن العربي فضلًا عن البلدان الأخرى.

إنَّ اعتماد الناقد على معجم بعينه لا يعيب الناقد ولا يقلل من جهده، ولكن كما رأينا في المستدرجات فإنَّ كل معجم يستدرك على ما سبقه؛ ولعلَّ قسم من تلك المستدرجات قد خُطئ مستعملوها دون وجه حق؛ فحُتَّى تاج العروس الذي ضمَّ بين دفتيه جلَّ معاجم اللغة التي سبقته، واستوعب مادتها، أثبت البحث الحديث، والوسائل الإحصائية والتكنولوجية الحديثة ما فيه من النقص⁽⁴⁷⁾. وكذلك المستدرجات الحديثة الكثير من الأبنية والاستعمالات المسندة بالشواهد والحجج.

ثانيًا: اختلاف نسخ المعاجم قديمًا وحديثًا

لقد تعرَّض التراث العربي عبر العصور، والأزمنة إلى كثير من التغيرات والعبث؛ فلم تكن هناك ضوابط للنسخ، وقد دخلت الكثير من تعليقات العلماء، وهوامشهم في متون الكتب؛ فأصبحت جزءًا منها، كذلك كُتبت العديد من التصويبات على معاجم اللغة، وقد وجدناها في النسخ المحققة، فلا ندري أكان الخطأ من المؤلف أم أنه ممَّن نسخ الكتاب. وكان حرثًا بصاحب التصويبات أن يثبتها في الهامش لا أن يُغيَّر في مخطوطة الكتاب؛ كما فعل العلامة محمود شاكر الحسيني حين أضاف كلمة (فحول) لكتاب ابن سلام الجمحي (ت 231هـ)؛ لأنَّه رأى أنَّها إضافة منطقية بعد أن كان اسم الكتاب (طبقات الشعراء). فأُيِّ منطقت هذا الذي يسوِّغ للمحقق تغيير عنوان الكتاب أو مادته، إلا أن يبين وجهة نظره في هامش أو ديباجة الكتاب⁽⁴⁸⁾. وقد أشار الناقد إبراهيم اليازجي - وهو من أوائل النقاد المحدثين - إلى أنَّ الكثير من الأخطاء قد تناولها الأدباء بسبب ندرة كتب اللغة، وما أصابها من الفساد والتحريف⁽⁴⁹⁾.

ولا يقتصر هذا الأمر على كتاب بعينه؛ فقد ذكر الدكتور حسين نصار بعد أن وصف دقَّة منهج الخليل في حصر مفردات اللغة أنَّ "ما وصفناه هو ما كان في خلد الخليل عندما تصوَّر كتابه، أمَّا الكتاب الذي كان عند العلماء، وما بين أيدينا الآن فيختلف عن هذه الصورة في كثير من الأمور"⁽⁵⁰⁾. أمَّا عن قصور الليث بن المظفر الذي أخرجه فقال: "والحقُّ أنَّنا لا نستطيع أن نرجع كل ما يعيب الكتاب إلى الليث وحده؛ لأنَّ الكتاب تسرَّبت إليه زيادات في أزمنة متعددة ومتأخرة جلبت عليه كثيرًا من النقد"⁽⁵¹⁾. فقوله: تسرَّبت إليه الزيادات شهادة من لغوي حديث على أن ليس كل ما فيه من عند الخليل؛ ولعلَّ كثير من الفوائد فيه كانت في خلد الخليل؛ فليس من الصحيح الحكم بخطئها لعدم ورودها في العين.

وكذلك الأمر بالنسبة لكتاب (البارع) للقالبي؛ فقد ضاع جزء كبير منه، ولم يصلنا، كما ضاعت مقدمته التي كانت ستخبرنا بالكثير عن منهجه، وطريقته؛ ولذا لا يمكن الحكم على بعض اللغة بالخطأ لعدم ورودها فيه.

وفي العصر الحديث حصلت تغيَّرات كثيرة وكبيرة على بعض معاجم اللغة؛ فقد كتب الناقد إبراهيم اليازجي ثماني عشرة مقالة في مجلة الضياء، حوت المئات من التصويبات على معجم لسان العرب، شملت أخطاءً في الحركات، والبنية، واللفظ⁽⁵²⁾. وقد ذكر اليازجي نصوصًا من اللسان كان يرى أنَّ صاحبه قد غلط فيها، أو أنَّها وردت غلطًا؛ بسبب تقادم الزمن، وتأثير عوامله في تلك الموسوعة اللغوية الضخمة⁽⁵³⁾.

وكتب أحمد تيمور باشا مقاليتين تصحيحيتين في المعجم نفسه؛ تناول فيهما كثير من الأخطاء التي شخَّصها فيه⁽⁵⁴⁾. والمهم في الأمر أنَّ هذه التصويبات قد دخلت في نسخة لسان العرب المطبوعة الآن؛ ومن أمثلة ذلك ما نقل عن اللسان قوله: "وأهل اليمن يقولون: بَعْضُ جَدِّكَ كما يقولون: عَثْرُ جَدِّكَ"⁽⁵⁵⁾ فقال اليازجي معلقًا: بالضم في (عثر) وصوابه الفتح⁽⁵⁶⁾. وقول صاحب اللسان أيضًا: "والمعائب: العيوب"⁽⁵⁷⁾. وذكر أنَّ صوابها (المعائب) بالياء⁽⁵⁸⁾. وهذه الألفاظ وغيرها كلُّها مصححة في المعجم المطبوع على ما ذكر اليازجي وصاحبه

كما أُلّف الأستاذ عبد السلام هارون كتابًا في تصحيح لسان العرب أيضًا أطلق عليه (تحقيقات وتبسيهات في معجم لسان العرب) ذكر فيه موادًا كثيرة ممّا يُشكل عليه، مع وجه صوابه.

وكتب إبراهيم اليازجي في نقد معجم القاموس المحيط، ذلك الكتاب الذي تتبّع صحاح الجوهري في ما تعرّض له من الخطأ، والتصحيح؛ فذكر أنّه قد وقف فيه على (600) ست مئة لفظ قد أخطأ فيه. ثمّ شرع بذكر مواضع الخطأ، معقبًا بأنّ أخطاء القاموس المحيط سرت إلى معاجم اللغة التي أخذت عنه، ومنها تاج العروس (59).

إنّ خطأ هذه التصحيحات في أنّها قد تكون أخلّت بما سطره المؤلّف نفسه من حذف لمواضع، أو زيادة لأخرى، فلا ندري أهو ممّا أُراده المؤلّف أو ممّا نُسب إليه. وهو ما قد يُغيّر حكمًا نقديًا، أو يلغي آخر؛ فعندما خطأ الناقد محمد سليم الجندي دخول (أد) على لفظة (غير) وإضافتها إلى المعرفة في قولهم: (الأفعال الغير المتصرفة) (60). خالفه قسطاكي أفندي الحمصي مستدلًا بورودها في كليات أبي البقاء الكفوي (ت1094هـ) في قوله: "وإذ أُسند الفعل إلى ظاهر المؤنث الغير الحقيقي". وقوله: "أولى بالوجود من العقد الغير المطابق" (61). وبالعودة إلى النسخة الحالية من الكليات وجدناها مجردة من (أد) في الموضوعين (62). ما يعني أنّ الناقد قسطاكي أفندي كان قد اطّلع على نسخة تختلف عن التي بين أيدينا الآن.

ومن الشواهد على ذلك أيضًا أنّ إبراهيم اليازجي خطأ قولهم: "هذا أمرٌ يأنفه الكريم" وصوابه عنده "يأنف منه الكريم" (63). في حين يرى الناقد محمد سليم الجندي صواب ذلك بناءً على وروده في كتاب (فعلت وأفعلت) للزجاج (ت310هـ) (64). وعند عودتنا إلى كتاب الزجاج، وفي الموضوع نفسه وجدناها على غير ما ذكر إذ قال: "أنفت الشيء أنفه" (65). وقد علّق المحقق المحقق أنّ (من) قد سقطت من إحدى نسخ الكتاب. والتي قد تكون هي التي رجع إليها الناقد.

إنّ التعويل على معجم، أو كتاب لغوي واحد مخاطرة في ميدان النقد اللغوي. كما أنّ الأخذ بنسخة واحدة من المخطوطات القديمة يؤدّي إلى مخاطر جمة قد تدّعي على المؤلّف ما ليس له، وقد تنفي عنه ما له؛ ولذا يجب التنبّه قبل الحكم؛ لئلا يؤدّي ذلك إلى ضعف الحكم النقدي، والتقليل من مكانته، أو عدم الأخذ به؛ فقد ذكر الدكتور إسماعيل القيام أنّ الناقد إبراهيم المنذر حين أهدى كتابه (كتاب المنذر) في تصويب الاستعمالات اللغوية إلى الأديب أمين الريحاني، بعث الأخير برسالة إليه شكره على هديته، مستدرّكًا عليه بأنّه يخشى أن يأتي لغوي آخر يصحّح أغلاطه، ويستمر الأمر إلى ما لا نهاية (66). فتخطيء الصواب كما يرى الدكتور أميل بديع يعقوب أكثر ضررًا من الخطأ نفسه (67).

وفي المحصلة يجب التنبّه من مصادر المعاني، ومنايع الألفاظ، ومقابلة مصنفات اللغة لاسيما المعاجم منها قبل الحكم بعدم ورود هذا الاستعمال أو ذلك، مع أنّ هذا الأمر أصبح قليل الحصول بفضل الجهود الكبيرة التي بذلها محققو التراث اللغوي في ضبط المصنّفات، ومقابلة النسخ، والرجوع بها إلى مظان اللغة الأخرى، وكذلك التطور الكبير فأصبح المشتغل في حقل البحث اللغوي يستطيع الوصول إلى اللفظ المذكور بأيسر السبل، وجزى الله ناقدينا القدماء خير الجزاء على ما بذلوه بما توفّر لهم.

الخاتمة ونتائج البحث

في ختام هذا البحث نأمل أن نكون قد أحطنا بخطّته، كما نودّ أن نعرض أهم ما توصلنا فيه من نتائج عامّة وهي كالاتي: يمثّل المعجم اللغوي ركن الزاوية في النقد اللغوي قديمًا وحديثًا؛ فهو العماد الذي يستند إليه النقاد مع الشعر؛ لأنّه سجل كلام العرب.

إنَّ الأخطاء اللغوية كانت أسبق من المعجم اللغوي؛ فقد جاءت فكرة تأليف المعجم، وتقييد اللغة بعد ظهور بوادر اللحن في اللغة.

وقع النقاد اللغويون قديماً وحديثاً في مشكلات كثيرة كان سببها استنادهم إلى نسخ سقيمة أو مصحّفة أو يتيمة من معاجم اللغة.

للمستدركات اللغوية، والمعاجم المتأخّرة فضلٌ كبيرٌ في تصويب الكثير ممّا خطأه السابقون؛ لأنّها جاءت بالكثير من الاستعمالات اللغوية التي حُكِم عليها بعدم ورودها عن العرب.

لم تكن المعاجم اللغوية متوفّرة لكثير من النقاد المتقدّمين؛ لذا كانت أحكامهم تتقصّها الدقّة والإحاطة على العكس من أقرانهم المتأخّرين ممّن عاصروا حركة التحقيق اللغوي، وانتشار الطباعة.

عمد بعض اللغويين إلى تصحيح النسخ التي وقعت بين أيديهم من المعاجم المخطوطة، وهو ما تسبب في تغيير الكثير من الأحكام النقدية.

Acknowledgments and Appreciation

The researcher appreciates all the efforts made by friends in the Arabic Language Department to enrich his work through their scholarly review of the research.

Declaration of Conflict of Interest

The researcher declares that they have no known conflicts of interest or personal relationships that could have influenced the work presented in this Work.

هوامش:

- 1- ينظر: حسين نصار، المعجم العربي، نشأته وتطوره: 3-6.
- 2- ينظر: خلف رشيد نعمان، نظرة عامة في المعجم العربي: 12.
- 3- ينظر: حسين نصار، المعجم العربي، نشأته وتطوره: 10، 11.
- 4- ينظر: أحمد بن عبد الله الباتلي، المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها: 14، 15.
- 5- ينظر: محمد حسن جبل، الاستدراك على المعاجم اللغوية: 12.
- 6- ينظر: المصدر نفسه، 13.
- 7- ينظر: حسين نصار، المعجم العربي، نشأته وتطوره: 22، 23.
- 8 - ينظر: كاظم جبار علك، لغة النقد النحوي في شرح الرضي على الكافية، مجلة ميسان للدراسات الأكاديمية، مجلد 24 العدد 56 لسنة 2025م، ص 293.
- 9- ينظر: أحمد عبد الله الباتلي، المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها: 13، 14.
- 10- ينظر: محمد حسن جبل، الاستدراك على المعاجم اللغوية: 12.
- 11- ينظر: حسين نصار، المعجم العربي، نشأته وتطوره: 32.
- 12- ينظر: د. عامر باهل الحياي، أبحاث في المعجمية العربية: 8، 9.
- 13 - ينظر: ناصر حسين عبد علي، الدلالة الصوتية في ألفاظ المثل القرآني، مجلة ميسان للدراسات الأكاديمية، مجلد 21، الجزء 42 لسنة 2022، ص 321.
- 14- ينظر: إبراهيم السامرائي، التصحيح اللغوي وكتب لحن العوام، بحث منشور في مجلة عالم الكتب، مج 10 لسنة 1989م: ص 13.
- 15- ينظر: محمد ضاري حمادي، حركة التصحيح اللغوي في العصر الحديث: 157.

- 16- ينظر : نعمة رحيم العزاوي ، النقد اللغوي عند العرب حتى نهاية القرن السابع الهجري، : 35.
- 17- ينظر : محمد بن سلام الجمحي ، طبقات فحول الشعراء : 40.
- 18- أبو الطيب اللغوي ، مراتب النحويين ، : 99.
- 19- نعمة رحيم العزاوي ، النقد اللغوي عند العرب حتى نهاية القرن السابع الهجري : 37.
- 20- ينظر : د. عامر الحيايالي ، أبحاث في المعجمية العربية، : 80 .
- 21- ينظر : حسين نصار ، المعجم العربي، نشأته وتطوره : 56.
- 22- ينظر : المصدر نفسه : 76، 75، 67.
- 23- ينظر : الأب أنستاس ماري الكرمللي ، النغم الشجي ، مخطوط : 27، 41، 87، 85، 44، 100، 126.
- 24- ينظر : صلاح الدين الزعبلوي ، معجم أخطاء الكتاب، : 455.
- 25- ينظر : محمد العدناني ، معجم الأخطاء الشائعة، : 146، 269، معجم الأغلط اللغوية المعاصرة : 469، 539 .
- 26- الاستدراك على المعاجم العربية : 18.
- 27 - ينظر : المصدر نفسه : 19، 20.
- 28 - ينظر : ابن دريد ، جمهرة اللغة ، مقدّمة المؤلف ، 41/1.
- 29 - السيوطي ، المزهري في علوم اللغة وأنواعها ، 93/1.
- 30 - ينظر : خليل بن بيان الحسون ، المستدرك على معجمائنا ، : 5.
- 31 - ينظر : إبراهيم السامرائي ، مع المصادر في اللغة والأدب ، نقد لمراجع اللغة والأدب : 234/2.
- 32 - ينظر : نقد المعجم العربي في دراسات اللغويين العراقيين المحدثين ، أطروحة دكتوراه ، للباحث علي خلف حسين العبيدي ، جامعة بغداد - كلية التربية ابن رشد ، 2013 م : ص 179.
- 33 - الفيروز آبادي ، القاموس المحيط ، 320 (حبر).
- 34 - المصدر نفسه : 31 (أيس).
- 35 - المصدر نفسه : 476 (خضف).
- 36 - المرتضى الزبيدي ، تاج العروس من جواهر القاموس ، : 220/23 .
- 37 - الفيروز آبادي ، القاموس المحيط : 1376 (قني).
- 38 - الجوهري ، تاج اللغة وصحاح العربية ، : 66/1 (قنا).
- 39 - المصدر نفسه : 2469/6 (قنا).
- 40- خليل بن أيبك الصفدي ، نفوذ السهم فيما وقع للجوهري من الوهم ، : 42 (مقدمة المؤلف).
- 41 - ينظر : المعجم العربي ، حسين نصار : 32 .
- 42 - ينظر : نعمة رحيم العزاوي ، المعجم العربي القديم والمدونات الأدبية : 245.
- 43 - ينظر : إبراهيم اليازجي ، أغلاط المولدين ، مقال منشور في مجلة الضياء ، 1905 ، ج 14/ص 418.
- 44 - ينظر : ديوان أبي تمام بشرح الصولي : 284/1 ، وديوانه بشرح الخطيب التبريزي : 210/1 .
- 45 - ينظر : على سبيل المثال لا الحصر : إصلاح الفاسد من لغة الجرائد : 7، 8، 9، 10، 12، 13، 14، 15، 16.
- 46 - ينظر : مصطفى جواد ، العثرات ، مقال منشور في مجلة لغة العرب ، السنة السابعة 1929م ، 328/4 ، 480/6 ، 556/7 ، 632/8.
- 47 - ينظر : حسين نصار ، المعجم العربي ، : 78 .

- 48 - ينظر: الشريف حاتم العوني، العنوان الصحيح للكتاب،: 19.
- 49 - ينظر: إبراهيم اليازجي، لغة الجرائد،: 49 .
- 50 - حسين نصار، المعجم العربي،: 29.
- 51 - المصدر نفسه: 30.
- 52 - ينظر: إبراهيم اليازجي، لسان العرب، مقالات منشورة في مجلة الضياء، العدد السادس لسنة 1903م، 96/4، 129/5، 194/7، 225/8، 257/9، 289/10، 322/11، 353/12، 385/13، 417/14، 481/16، 513/17.
- 53 - ينظر: حكمت كشلبي الفوز، تطور المعجم العربي من مطلع القرن التاسع عشر حتى عام 1950م : 111.
- 54 - ينظر: أحمد تيمور باشا، تصحيح لسان العرب، مقال منشور في مجلة الضياء العدد السادس لسنة 1903، 553/18، 588/19.
- 55 - ابن منظور، لسان العرب، 122 (عشر).
- 56 - ينظر: إبراهيم اليازجي، لسان العرب، مقال منشور في مجلة الضياء، العدد السادس لسنة 1903م، 291/10م.
- 57 - ابن منظور، لسان العرب: 634 (عيب).
- 58 - ينظر: إبراهيم اليازجي، لسان العرب، مقال منشور في مجلة الضياء، العدد السادس لسنة 1903م، 130/5.
- 59 - ينظر: إبراهيم اليازجي، أغلاط المولدين، مقال منشور في مجلة الضياء، العدد الثامن لسنة 1905م، 294/10، 356/12 .
- 60 - ينظر: محمد سليم الجندي، إصلاح الفاسد من لغة الجرائد: 4.
- 61 - نقلاً عن المصدر السابق : 30-33 .
- 62 - ينظر: أبو البقاء الكفوي، الكليات : 362، 683.
- 63 - ينظر: إبراهيم اليازجي، لغة الجرائد : 53.
- 64 - ينظر: محمد سليم الجندي، إصلاح الفاسد من لغة الجرائد: 9.
- 65 - الزجاج، فعلت وأفعلت: 130.
- 66 - ينظر: د. إسماعيل القيام، عيوب التصحيح اللغوي في العصر الحديث، منشورات مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق، مج 85، 704/3.
- 67 - ينظر: أميل بديع يعقوب، معجم الخطأ والصواب في اللغة: 7.

المصادر:

- إبراهيم السامرائي، 1983م، مع المصادر في اللغة والأدب، دار الفكر، عمان - الأردن، ط1.
- إبراهيم السامرائي، 1989م، التصحيح اللغوي وكتب لحن العوام، بحث منشور في مجلة عالم الكتب، المجلد العاشر.
- إبراهيم اليازجي، 1905م، أغلاط المولدين، مقال منشور في مجلة الضياء، ج14، ،
- إبراهيم اليازجي، لغة الجرائد، جمعه وقدم له: نظير عبود، دار مارون عبود، ط1، 1984م.
- إبراهيم اليازجي، 1903م، لسان العرب، مقالات منشورة في مجلة الضياء، العدد 6.
- ابن دريد أبي بكر محمد بن الحسين ت 321هـ، جمهرة اللغة، حققه وقدم له: د. رمزي منير بعلبكي، دار العلم للملايين - بيروت، ط1، 1987م.
- ابن منظور، أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم ابن منظور الأفرقي ت 711هـ، لسان العرب، دار صادر - بيروت، ط3، 1993م.
- أبو الطيب عبد الواحد بن علي اللغوي (ت351هـ)، مراتب النحويين، تحقيق: محمد أبي الفضل إبراهيم، القاهرة 1955م.
- أبو تمام، ديوان أبي تمام بشرح الخطيب التبريزي، قدم له ووضع هوامشه وفهارسه راجي الأسمر، دار الكتاب العربي - بيروت، ط2، 1994م.

- أبو تمام، ديوان أبي تمام بشرح الصولي، تحقيق: د. خلف رشيد نعمان، الجمهورية العراقية- وزارة الإعلام، سلسلة التراث، ط1، د.ت.
- أحمد تيمور باشا، 1903م، تصحيح لسان العرب، مقال منشور في مجلة الضياء، العدد، لسنة.
- أحمد عبد الله الباطلي، 1992م، المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها، دار الراهية، ط1، الرياض.
- إسماعيل القيام، عيوب التصحيح اللغوي في العصر الحديث، منشورات مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق، المجلد الخامس والثمانين.
- أميل بديع يعقوب، 1986م، معجم الخطأ والصواب في اللغة، دار العلم للملايين- بيروت، ط2.
- الجوهري، إسماعيل بن حماد ت398هـ، تاج اللغة وصحاح العربية، تحقيق: أحمد عبد الغفور عطار، دار العلم للملايين، بيروت، ط4، 1990م.
- حسين نصار، 1980م، المعجم العربي، منشورات دار الجاحظ، وزارة الثقافة والإعلام- بغداد.
- حكمة كشلبي فواز، 2001م، تطور المعجم العربي من مطلع القرن التاسع عشر حتى عام 1950م، دار المنهل اللبناني، بيروت- لبنان، ط1.
- خلف رشيد نعمان، 2006م، نظرة عامة في المعجم العربي، دار الشؤون الثقافية، العراق - بغداد، ط1.
- خليل بنيان الحسون، 2008م، المستدرك على معجمتا، دار الكتب العلمية- بيروت، ط1.
- الزبيدي محمد بن محمد بن عبد الرزاق الحسيني ت1105هـ، تاج العروس من جواهر القاموس، تحقيق: مصطفى حجازي، راجعته: لجنة فنية من وزارة الإعلام، مطبعة حكومة الكويت 1985م.
- الزجاج، أبو إسحاق إبراهيم بن السري البغدادي ت310هـ، فعلت وأفعلت، حققه، وقدم له، وعلق عليه: د. رمضان عبد التواب، صبيح التميمي، مكتبة الثقافة الدينية، 1995م.
- السيوطي عبد الرحمن جلال الدين ت911هـ، المزهري في علوم اللغة وأنواعها، شرحه وضبط موضوعاته: محمد أحمد جاد المولى، محمد أبو الفضل إبراهيم، دار الكتب العصرية - بيروت 1986م.
- الشريف حاتم العوني، 1419هـ، العنوان الصحيح للكتاب، دار عالم الفوائد للنشر، ط1.
- صلاح الدين الزعلاوي، 2006م، معجم أخطاء الكتاب، عني به: محمد مكي الحسني، ومروان البواب، دار الثقافة والتراث- دمشق، ط1.
- صلاح الدين خليل بن أيبك ت764هـ، نفوذ السهم فيما وقع للجوهري من الوهم، الصفدي، تحقيق: محمد عايش، دار البشائر الإسلامية، ط1، بيروت - لبنان 2006م.
- عامر باهرالحياي، أبحاث في المعجمية العربية، 2015، الدار العربية للموسوعات، بيروت، ط1.
- علي خلف العبيدي، 2013م، نقد المعجم العربي القديم في دراسات اللغويين العراقيين المحدثين 1950- 2010م، أطروحة دكتوراه، جامعة بغداد - كلية التربية ابن رشد.
- الفيروز آبادي، مجد الدين محمد بن يعقوب ت817هـ، القاموس المحيط، راجعه واعتنى به: أنس محمد الشامي، زكريا جابر أحمد، دار الحديث - القاهرة، 2008م.
- كاظم جبار علك، 2025م، لغة النقد النحوي في شرح الرضي على الكافية، بحث منشور في مجلة ميسان للدراسات الأكاديمية، مجلد 24 العدد 56.
- الكفوي، أبو البقاء أيوب بن موسى ت1094هـ، الكليات، معجم في المصطلحات والفروق اللغوية، قابل نسخه وأعدّه: د. عدنان درويش، ومحمد المصري، مؤسسة الرسالة- بيروت، ط2، 1998م.
- محمد العدناني، 2003م، معجم الأخطاء الشائعة، مكتبة لبنان - بيروت، ط2.
- محمد بن سلام الجمحي، طبقات فحول الشعراء، تحقيق محمود محمد شاكر، دار المعارف، د.ط.

- محمد حسن حسين جبل، الاستدراك على المعاجم العربية في ضوء مائتين من المستدرجات الجديدة على لسان العرب وتاج العروس، دار الفكر العربي، القاهرة، د.ت، د. ط.
- محمد سليم الجندي، 1925م، إصلاح الفاسد من لغة الجرائد، مطبعة الترقى، د.ط .
- محمد ضاري حمادي، 1980م، حركة التصحيح اللغوي في العصر الحديث، دار الرشيد، العراق - وزارة الثقافة والإعلام ، د.ط.
- مصطفى جواد، 1929م، عثرات إبراهيم اليازجي وجرجي جنن البولسي في مغالط الكتب ومناهج الصواب، مقال منشور في مجلة لغة العرب، السنة السابعة.
- ناصر حسين عبد علي، 2022م، الدلالة الصوتية في ألفاظ المثل القرآني، بحث منشور في مجلة ميسان للدراسات الأكاديمية، مجلد 21، الجزء 42 .
- نعمة رحيم العزاوي، 2000م . المعجم العربي القديم والمدونات الأدبية، بحث منشور في مجلة المجمع العلمي العراقي، العدد الرابع.
- نعمة رحيم العزاوي، 1978م، النقد اللغوي عند العرب حتى نهاية القرن السابع الهجري، دار الحرية - بغداد
- النغم الشجي في أغلاط الشيخ إبراهيم اليازجي، الأب أنستاس ماري الكرمل، مخطوط.